



یادداشت تفاهم همکاری

میان

اداره عالی بررسی جمهوری اسلامی افغانستان

و

دیوان حسابات جمهوری تاجیکستان

در عرصه تفتیش در سکتور عامه

اداره عالی بررسی جمهوری اسلامی افغانستان و دیوان حسابات جمهوری تاجیکستان (که من بعد در این یادداشت تفاهم بشکل انفرادی بنام "طرف" و بشکل جمعی بنام "طرفین" یاد می شوند)؛ با تمایل به گسترش روابط دوستانه موجود میان هر دو کشور بوسیله ارتقای همکاری میان طرفین؛ با تشخیص اینکه طرفین دارای چالش های مشترک منطقه یی در رابطه به حکومتداری و تفتیش سکتور عامه می باشند؛

با تعهد به اهداف و اصول سازمان بین المللی نهاد های عالی تفتیش (INTOSAI)، سازمان آسیایی نهاد های عالی تفتیش (ASOSAI) و سازمان همکاری های اقتصادی نهاد های عالی تفتیش (ECOSAI)؛ طور ذیل به تفاهم رسیدند:

ماده اول

اصول عمومی

طرفین، بر اساس این یادداشت تفاهم در مطابقت با قوانین ملی، قواعد، مقررات و پالیسی های ملی و مکلفیت های بین المللی شان، متعهد به فعالیت های همکاری تعاونی می باشند.

ماده دوم

هدف

طرفین، تحت شرایط این یادداشت تفاهم توافق نموده اند تا یک چارچوب را جهت همکاری و تعامل مؤثر میان طرفین در بخش تفتیش سکتور عامه مبنی بر اصل مساوات و منفعت دوجانبه فراهم، تحکیم، توسعه و ایجاد نمایند.

ماده سوم

ساحات و شیوه های همکاری

۱. هر یک از طرفین، تلاش می نمایند تا گام های لازم و ضروری را جهت تشویق و رشد همکاری های

تخنیکی در بخش های ذیل بردارند:

الف. تبادل دانش و تخصص در مورد اقدامات خوب، پیشرفت و بهبود میتودولوژی ها، معیارات، عملکردها و طرزالعمل های بررسی مالی دولتی به ویژه بررسی تکنالوژی معلوماتی (IT)، بررسی اجرآت و بررسی محیطی؛ و

ب. همکاری در بخش های آموزش مسلکی جهت ارتقای تخصص مسلکی کارمندان به شمول مربي ها.

۲. شیوه های همکاری طرفین، موارد ذیل را در بر میگیرد:

الف. انتشار و شریک سازی معلومات از طریق مشوره، سیمینارها و کنفرانس ها روی موضوعات کلیدی مرتبط به کنترول امور مالی عامه؛

ب. شریک سازی معلومات و تخصص در مورد پالیسی های تفتيش و تکنالوژی بوسيله تبادل کارمندان، آموزش، دعوت و بازدید؛ و

ج. ایجاد سایر روش های همکاری میان طرفین که در چارچوب اين يادداشت تفاهم از سوی طرفين در مورد آنها توافق شده باشد.

ماده چهارم

مقامات ذيصلاح تعیین شده

۱. طرفين مسئول تطبیق این يادداشت تفاهم خواهند بود.

۲. طرفين به منظور هماهنگی و اجرای این يادداشت تفاهم، اشخاص ارتباطی خود را تعیین می نمایند.

ماده پنجم

تطبیق

۱. طرفين می توانند همکاری های خود را به صورت متقابل و همچنان بر اساس چارچوب سازمان بین المللی نهاد های عالی تفتيش و سازمان آسيايی نهاد های عالي تفتيش ایجاد و توسعه دهند.

۲. اين يادداشت تفاهم می تواند توسط موافقناتمه ها یا پلان های مفصل اجرائي جداگانه که بر اساس رضایت طرفين نافذ می شود، تکمیل گردد.

۳. ارتباطات میان طرفين در رابطه به تطبیق این يادداشت تفاهم به زبان انگلیسی می باشد.

ماده ششم

تدارکات مالی

۱. در خصوص تدارکات مالی جهت پرداخت مصارف فعالیت های همکاری که در چارچوب این یادداشت تفاهم صورت میگیرد از سوی طرفین با درنظرداشت دسترسی به وجوده و منابع به صورت مورد به مورد توافق خواهد شد.
۲. هر یکی از طرفین مکلف اند تا هزینه اشتراک گان خود را در فعالیت های که در چارچوب این یادداشت تفاهم انجام می شود، بپردازند، مگر اینکه طوری دیگری توافق نمایند.
۳. طرفین باید مصارف سفر هیئت و کارشناسان را بدون لطمه بر اصل کلی فقره ۲ این ماده، هنگام اجرای همکاری در چارچوب این یادداشت تفاهم، بپردازند، مگر اینکه موافقتنامه های تکمیلی دیگر میان طرفین آنرا طور دیگر درنظر گرفته باشد.

ماده هفتم

حفظ از حقوق مالکیت های فکری

۱. حفاظت از حقوق مالکیت فکری در مطابقت با قوانین، قواعد و مقررات ملی مربوطه طرفین و مکلفیت های بین المللی اجراء می گردد.
۲. استفاده از نام، لوگو و یا هم نشان رسمی طرف یادداشت تفاهم در هر نوع نشرات، اسناد و اوراق بدون موافقت قبلی کتبی طرف مذکور ممنوع میباشد.
۳. باوجود فقره ۱ این ماده، حقوق مالکیت فکری در مورد پیشرفت در خصوص توسعه تکنالوژی، محصولات و خدمات طور ذیل صورت میگیرد:
 - (الف) فعالیت ها یا نتایج تحقیق که با تلاش و فعالیت مشترک طرفین بدست میاید در مطابقت با شرایطی که طرفین موافقه می نمایند، مالکیت مشترک طرفین محسوب می گردد؛ و
 - (ب) فعالیت ها یا نتایج تحقیق که صرفاً با تلاش یک طرف یادداشت تفاهم صورت گرفته باشد، مالکیت صرف مربوط به طرف انجام دهنده میباشد.

ماده هشتم

محرومیت

طرفین مکلف اند تا در مورد محروم نگهداشتن و حفظ اسناد، معلومات و سایر اطلاعات که در جریان تطبیق این یادداشت تفاهم از سوی طرفین شریک میگردد و یا هم سایر موافقتنامه های که به تعقیب این یادداشت تفاهم عقد میگردند، متعهد باشند.

ماده نهم

تعليق

هر یک از طرفین حق دارند به صورت مؤقتی برخی یا تمام موارد تطبیق این یادداشت تفاهم را به دلایل همچون امنیت ملی، منافع ملی، نظم عامه و صحت عامه به حالت تعليق در بیاورند. حالت تعليق فوراً بعد از اطلاع دادن به طرف مقابل از مجاری دیپلماتیک قابل اجراء میباشد.

ماده دهم

تعديل و ایزاد

۱. هر یک از طرفین میتواند به صورت کتبی تعديل یا ایزاد این یادداشت تفاهم را درخواست نماید.
۲. طرفین می توانند تغییر یا ایزاد را در احکام این یادداشت تفاهم به رضایت دوجانبه وارد سازند و این تغییرات به شکل پروتوكول جداگانه که بخش لاینفک این یادداشت تفاهم میباشد، در نظر گرفته میشود.
۳. تعديل یا ایزاد بر اساس طرزالعمل مندرج ماده ۱۲ این یادداشت تفاهم نافذ میگردد.
۴. هر گونه تعديل یا ایزاد نمیتواند حقوق و مکلفیت های برخاسته از این یادداشت تفاهم / یا بر اساس این یادداشت تفاهم را پیش از / یا الی تاریخ چنین تعديل یا ایزاد، متضرر نماید.

ماده یازدهم

حل و فصل اختلافات

تمام اختلافات ناشی از این یادداشت تفاهم / یا در ارتباط به تطبیق یا تفسیر احکام این یادداشت تفاهم میتواند به گونه دوستانه از طریق مشوره دوجانبه و / یا مذاکره از مجاری دیپلماتیک بدون رجعت به طرف سوم یا محکمه بین الدلیلی حل و فصل گردد.

ماده دوازدهم

انفاذ، مدت زمان و فسخ

۱. یادداشت تفاهم هذا بعد از امضاء و بعد از دریافت آخرین اطلاع کتبی از مجاری دیپلماتیک که جانب افغانستان مبنی بر اتمام طی مراحل قوانین داخلی خویش، جانب تاجیکستان را اطلاع دهد، مرعی الاجرا می گردد. این یادداشت تفاهم برای مدت سه (۳) سال قابل اعتبار و مرعی الاجراء بوده و به صورت خودکار برای سه (۳) سال دیگر تمدید میگردد، مگر اینکه فسخ گردد.

هر یک از طرفین میتواند این یادداشت تفاهم را با مطلع ساختن طرف مقابل به صورت کتبی مبنی بر فسخ آن، شش ماه قبل از تاریخ ختم مدت زمان اعتبار آن یا مدت تمدیدی سه ساله آن فسخ نمایند.

۲. فسخ این یادداشت تفاهم روی تطبیق برنامه ها یا فعالیت های جاری و یا هم پروژه های که طرفین قبل از تاریخ فسخ این یادداشت تفاهم عقد نموده اند، تأثیر گذار نمی باشد و اجراء این فعالیت ها توسط استکام خود آن میتواند الی ختم فعالیت یا پروژه ادامه یابد، مگر اینکه طرفین طوری دیگر توافق نمایند.

۳. احکام ماده ششم، ماده هفتم و ماده دهم میتوانند بعد از فسخ این یادداشت تفاهم هم برای مدت سه (۳) سال باقی بماند، مگر اینکه طرفین طوری دیگر توافق نمایند.

با گواهی به مراتب فوق، اشخاص با صلاحیت طرفین از طرف حکومت های شان این یادداشت تفاهم را
امضاء نموده اند.

این یادداشت تفاهم در شهر دوشنبه به تاریخ ۲۰۲۱/۰۳/۲۹ میلادی مطابق ۱۴۰۰/۰۹ هجری شمسی
در دو نسخه اصلی به زبانهای دری، تاجیکی و انگلیسی امضاء گردید که همه متون از اعتبار یکسان
برخوردار اند. در صورت بروز اختلاف به متن انگلیسی آن رجحان داده میشود.

از طرف اداره عالی بررسی جمهوری تاجیکستان از طرف دیوان حسابات جمهوری تاجیکستان
اسلامی افغانستان